



ekaina  
junio

**Artium**

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)

araba ✓  
álava

**2019**

Jarduera-agenda honekin batera, Museora sartzean ohar-koaderno bat ematen zaio bisitariari. Hileroko koadernoaren azala proiektu horretarako burututako artelan bati dagokio.

2019an José Ramón Amondarain-ek hamabi artista aukeratu ditu irudi baten bidez *Nola moldatzen garen gauzekin...* galderari erantzuteko. Hilez hil erantzun desberdin bat; hilez hil ohar koaderno desberdin bat. María Jauregui Ponte da ekaineko artista.

Junto con esta agenda de actividades, al acceder al Museo se entrega un cuaderno de notas. La portada de cada cuaderno mensual se corresponde con una obra de arte realizada para este proyecto.

En 2019, José Ramón Amondarain plantea a doce artistas que respondan mediante una imagen a la cuestión de *Cómo nos resolvemos con las cosas*. Cada mes una respuesta distinta; cada mes un cuaderno de notas diferente.

María Jauregui Ponte es la artista de junio.

Azaleko irudia / Imagen de la portada:

*Queda mucho pasado por delante. OROI*

Erakusketaren bi irudi / Vistas de la exposición

Argazkia / Fotografía: Gert Voor in't Holt

# ekaina / junio

A/L	A/M	A/M	O/J	O/V	L/S	I/D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

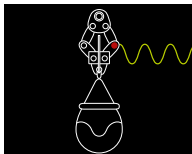
- ERAKUSKETAK (inaugurazioak) / EXPOSICIONES (inauguraciones)
- BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS
- HITZALDIK ETA IKASTAROAK / CONFERENCIAS Y CURSOS
- ZINEMA / CINE
- KONTZERTUAK / CONCIERTOS
- ESZENA / ESCENA
- BEREZIA / ESPECIAL
- GAZTEAK ETA FAMILIAK / JÓVENES Y FAMILIAS  
HEZKUNTZA-PROGRAMAK / PROGRAMAS EDUCATIVOS
- LIBURUTEGI ETA DOKUMENTAZIO-ZENTROA  
BIBLIOTECA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
- MUSEOA ITXITA / MUSEO CERRADO

# Hona hil honetan Artiumen ikus ditzakegun erakusketak

## Exposiciones que podemos ver en Artium este mes

### GREY FLAG 2018 - 2019: *Palimpsesto*

Artiumen fatxada / Fachada de Artium



**Ana Román**

*Eva siente el sonido del pecado*

Alberto Durero-ren *Adam und Eva*-ren berrirakurketa  
Una relectura de *Adán y Eva* de Alberto Durero



**Eduardo López**

*La fuente sin agua*

Marcel Duchamp-en *Fontaine*-ren berrirakurketa  
Una relectura de *Fontaine* de Marcel Duchamp

# Hona hil honetan Artiumen ikus ditzakegun erakusketak

## Exposiciones que podemos ver en Artium este mes



### **QUEDA MUCHO PASADO POR DELANTE. OROI**

Hegoa aretoa

2018ko irailaren 21etik 2020ko urtarrilaren 5era

Sala Sur

Del 21 de septiembre de 2018 al 5 de enero de 2020



### **JUAN CARLOS MEANA. NOS[YO]JOTROS**

Iparra aretoa

2019ko ekainaren 8tik irailaren 15era

Sala Norte

Del 8 de junio al 15 de septiembre de 2019



### **JAVIER HERNÁNDEZ DE LANDAZABAL.**

#### **DE LO PERDIDO Y LO RECUPERADO**

Iparra aretoa

2019ko ekainaren 8tik irailaren 15era

Sala Norte

Del 8 de junio al 15 de septiembre de 2019



### **MIRARIEN HORMA**

Atari aretoa

#### **MURO DE MARAVILLAS**

Antesala



### **ARGITALPEN PROIEKTUAK ETA ARTISTA LIBURUAK**

Erakusketa bibliografikoa

2019ko apirilaren 12tik irailaren 20ra

#### **PROYECTOS EDITORIALES Y LIBROS DE ARTISTA**

Exposición bibliográfica

Del 12 de abril al 20 de septiembre de 2019

Argibide gehiago: [www.artium.org](http://www.artium.org)

+ info en: [www.artium.org](http://www.artium.org)



Eduardo López, *La fuente sin agua*, 2019  
Artiumen fatxada / Fachada de Artium  
Babeslea / Patrocinio: Caserío Garzabal

# GREY FLAG 2018-2019

## *Palimpsesto*

Duchamp-ek arrebari bidalitako gutun batzuk aurkitu ziren 1982an. Bertan, adiskide artista batez mintzo zen, zeinak Richard Mutt ezizenez porzelanazko pixaleku bat bidali baitzuen eskultura gisa; eta «ez baitzuen lizunkeria kutsurik, ez zegoen ez erakusteko arrazoirik». New Yorkeko Artista Independenteen Elkarteak antolatutako erakusketa inauguratu eta gutxira, iturria erretiratu egin zen. Objektu haren argazki bat besterik ez zaigu geratzen, Alfred Stieglitz-ek egina.

Edu López-ek artearen historiako elementu hori hautatu du, herri-kulturaren ikono batekin batera Duchamp-en iturria berregiteko. Duchamp ez zen agian gauza haren egilea izango, bai, ordea, artean izan den lurrikara handienarena, zeinaren erreplikek bizirik jarraitzen baitute oraindik ere.

En 1982 se encontraron unas cartas de Duchamp a su hermana, en las que hablaba de una amiga, que bajo el seudónimo de Richard Mutt le había enviado un urinario de porcelana a modo de escultura; y «como no tenía nada de indecente, no había ningún motivo para no exponerlo». La fuente, expuesta en una muestra organizada por la sociedad de Artistas Independientes de Nueva York, fue retirada poco después de la inauguración. De aquel objeto nos queda una imagen fotografiada por Alfred Stieglitz.

Edu López ha elegido este elemento de la historia del arte junto a un icono de la cultura popular, para recrear nuevamente la fuente de Duchamp. Este no fue quizás el autor de la obra, pero sí del mayor seísmo en el arte, cuyas réplicas siguen aún vigentes.

# Ekainean egingo diren bisitak

## Visitas programadas para junio

### Hilaren 2an, igandea / Domingo 2

12:30ean – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, gaztelaniaz

12:30 h – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, en castellano

### Hilaren 5ean, asteazkena / Miércoles 5

18:30ean – *Mirarien horma + Argitalpen-proiektuak eta artista-liburuak*, euskaraz

18:30 h – *Muro de maravillas + Proyectos editoriales y libros de artista*, en euskera

### Hilaren 9an, igandea / Domingo 9

12:30ean – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* eta  
Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*, gaztelaniaz

12:30 h – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* y  
Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*, en castellano

### Hilaren 12an, asteazkena / Miércoles 12

18:30ean – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros*, euskaraz

18:30 h – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros*, en euskera

### Hilaren 16an, igandea / Domingo 16

12:30ean – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*, gaztelaniaz

12:30 h – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*, en castellano

### Hilaren 19an, asteazkena / Miércoles 19

18:30ean – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, euskaraz

18:30 h – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, en euskera

### Hilaren 23an, igandea / Domingo 23

12:30ean – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros*, gaztelaniaz

12:30 h – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros*, en castellano

### Hilaren 26n, asteazkena / Miércoles 26

18:30ean – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*, euskaraz

18:30 h – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*, en euskera

### Hilaren 28an, ostirala / Viernes 28

18:30ean – *5 zentzumenen lorategia*, euskaraz eta gaztelaniaz

18:30 h – *El jardín de los 5 sentidos*, en euskera y castellano

### Hilaren 30ean, igandea / Domingo 30

12:30ean – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, gaztelaniaz

12:30 h – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, en castellano




## ERAKUSKETEN BISITA GIDATUAK

Arte garaikidean barneratzeko  
modurik onena

Euskaraz eta gaztelaniaz, txandaka

**Bakarka datozen bisitariarentzat  
Zentro-Museoko  
sarrera-txartelarekin doan**

**Argibideak eta erreserbak:  
945 20 90 20**

**Asteazkenero. 18:30ean**  TARIFA  
**Igandero. 12:30ean** nahi duzuna

Ikus bisita gidatuen programa osoa  
[www.artium.org](http://www.artium.org) gunean

## TALDEENTZAKO BISITA HITZARTUAK

Euskaraz, gaztelaniaz, ingelesez  
eta frantsesez

**Taldeko: 50 €**

**Beharrezkoa da aurretik  
erreserba egitea: 945 20 90 20**

**25 lagun gehienez ere**


## VISITAS GUIADAS A LAS EXPOSICIONES

La mejor manera de adentrarse  
en el arte contemporáneo

Visitas alternas en euskera y castellano

**Para público individual  
Acceso gratuito con la entrada  
del Centro-Museo**

**Información y reservas:  
945 20 90 20**

**Miércoles. 18:30 h**  TARIFA  
**Domingos. 12:30 h**

Consultar el programa completo de  
visitas guiadas en [www.artium.org](http://www.artium.org)

## VISITAS CONCERTADAS PARA GRUPOS

En euskera, castellano, inglés  
y francés

**Precio por grupo: 50 €**

**Imprescindible reservar  
con antelación: 945 20 90 20**

**Máximo 25 personas**

1

larunbata  
sábado

- **Bisita gidatua** – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

12:30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 3

astelehena

lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**

4

astearta  
martes

# 5

asteazkena  
miércoles

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

- **Bisita gidatua** – *Mirarien horma eta Argitalpen-proiektuak eta artista-liburuak*  
18:30ean – euskaraz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada** – *Muro de maravillas y Proyectos editoriales y libros de artista*  
18:30 h – en euskera  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



## ARTISTAK GUREAN

Programa honek Artium Bildumako artista batzuk eta haien lan-prozesuak hurbiletik ezagutzeko aukera ematen du.

**Concha Prada**-k *Polvo* saileko lanak dauzka *Queda mucho pasado por delante. OROI* erakusketan.

### Ekainaren 6an, osteguna

Emanaldi aretoan eta Hegoa aretoan  
19:00etan

Doako jarduera. Toki mugatua  
Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

## ENCUENTROS CON ARTISTAS

Este programa permite conocer de cerca a artistas de la Colección Artium y descubrir sus procesos de trabajo.

**Concha Prada**, autora de las obras de la serie *Polvo*, participa en la exposición *Queda mucho pasado por delante. OROI*.

### Jueves, 6 de junio

Auditorio y Sala Sur  
19:00 h

Acceso gratuito. Plazas limitadas  
Información y reservas: 945 20 90 20



Juan Carlos Meana  
*La medida del valor I (Serie Comunidad saila)*



## ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

# Juan Carlos Meana *Nos[yo]otros*

Komisarioa: José Ángel Artetxe

*Ni-aren aurreko gu-ak hurbiltasun eta urruntze espazio bat zabaltzen du aldi berean; besteen beharra daukagu gure ahotsa entzunarazteko, baina tarteko espazio hori da zalantzararena, eta gehiago funtzionatzen du esandakoa itzultzen duen oihartzun gisa zerbait finkatzeko esparru baino.*

Juan Carlos Meana

# Juan Carlos Meana *Nos[yo]otros*

Comisariado: José Ángel Artetxe

*El nosotros frente al yo abre un espacio de proximidad y separación al mismo tiempo; necesitamos de los otros para que resuene nuestra voz, pero es ese espacio del entre el que es indecisión y actúa más como eco que devuelve lo dicho, antes que espacio de instauración.*

Juan Carlos Meana

### Ekainaren 7an, ostirala

**19:00etan** Museoaren Adiskideentzako bisita.  
Beharrezkoa da erreserba egitea

**20:00etan** Erakusketaren inaugurazioa

### Iparra aretoa

2019ko ekainaren 8tik irailaren 15era

### Viernes 7 de junio

**19:00 h** Visita para las Amigas y Amigos del Museo, imprescindible reserva

**20:00 h** Inauguración de la exposición

### Sala Norte

Del 8 de junio al 15 de septiembre de 2019



LA SUERTE Y LA MUERTE

**Iparra aretoa / Sala Norte**

2019ko ekainaren 8tik irailaren 15era

Del 8 de junio al 15 de septiembre de 2019

# **Javier Hernández de Landazabal**

## ***De lo perdido y lo recuperado***

Komisarioa: Daniel Castillejo

Erakusketa honetan irudikapenaren kontuari heltzen zaio artean, errealtateen jokoari eta artearen hizkuntzari berari. Formalki, lehen fase batean, gailu edo eskultura mekaniko sail bat egitea dakar proposamenak, birziklatutako eta aurkitutako elementuekin eginak.

Lehen fase horren ondoren, lan horiek bi dimentsioko euskarri batera igarotzen dira, ofiziko teknika tradizionalaren ortodoxia errespetatuz: olioia oihalaren gainean, batik bat, tarteka beste euskarri eta prozedura batzuk ere erabili arren. Hartara, artelan bikoitzen bilduma bat da emaitza, bi eta hiru dimentsioko piezek osatua.

### **Ekainaren 7an, ostirala**

**19:00etan** Museoaren Adiskideentzako bisita.  
Beharrezkoa da erreserba egitea

**20:00etan** Erakusketaren inaugurazioa

# **Javier Hernández de Landazabal**

## ***De lo perdido y lo recuperado***

Comisariado: Daniel Castillejo

Esta exposición aborda la cuestión de la representación en el arte, el juego de realidades y el propio lenguaje artístico. Una propuesta que formalmente conlleva, en una primera fase, la elaboración de una serie de artefactos o esculturas mecánicas, conformadas a partir elementos reciclados y/o materiales encontrados.

Tras esta primera fase, el proyecto conlleva aparejada la plasmación de dichas obras sobre un soporte bidimensional, desde la ortodoxia de técnicas tradicionales del oficio: óleo sobre lienzo, prioritariamente, sin descartar, ocasionalmente, otros soportes y/o procedimientos. Con todo, el resultado previsto conforma una colección de obras dobles, compuestas paralelamente por piezas de dos y tres dimensiones.

### **Viernes 7 de junio**

**19:00 h** Visita para las Amigas y Amigos  
del Museo, imprescindible reserva

**20:00 h** Inauguración de la exposición

# 6

osteguna

jueves

● **ARTISTAK GUREAN**

**ENCUENTROS CON ARTISTAS**

19:00etan – Concha Prada – 19:00 h



**CRÉDITOS UPV  
EHU KREDITUAK**

● **BISITA BEREZIA – VISITA ESPECIAL**

Museoaren Adiskideentzat

Para las Amigas y los Amigos del Museo

● **INAUGURAZIOA – INAUGURACIÓN**

Erakusketak: Juan Carlos Meana *Nos[yo]otros* eta

Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*

Exposiciones: Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* y

Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado*

# 8

larunbata  
sábado

- **Lantegia** – 5 zentzumenen lorategiaren zaletuak – 11:30etik 13:00etara
- Taller** – Amantes del jardín de los 5 sentidos – de 11:30 h a 13:00 h



## LANTEGIA

### 5 zentzumenen lorategiaren zaletuak

**Andrea Ríos-ekin**

Artiumen lorategi eta hiri-baratzeak, bost zentzumenen lorategiak, norbaitek zaintzea behar du iraun, berritu eta hazteko. Landareak zaintzea gogoko baduzu, baratzean aritua bazara edota, besterik gabe, denbora pixka bat baduzu eta auzoko txoko berde hori zaintzen lagundu eta ikasi nahi baduzu, zatoz lantegi honetara.

Artiumen Lorategiaren zainzaile talde bat sortu nahi dugu auzokoekin, guztion artean harentzako konponbide iraunkorrak bilatzeko, mintegi bat sortu eta haren aurrerabidea ikusteko, lorategia egunez egun hobetzeko. Eta gainera, ondare naturala eta artistikoa elkarrekin nola lotzen diren ikusiko dugu.

**Ekainaren 8an, larunbata**

**11:30etik 13:00etara**

Artiumen lorategia

**Doako jarduera**

**Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20**

## TALLER

### Amantes del jardín de los 5 sentidos

**Con Andrea Ríos**

El jardín y huerto urbano de Artium, nuestro jardín de los cinco sentidos, necesita cuidados para renovarse, conservarse y crecer. Si se te da bien la atención a las plantas, si tienes conocimientos hortícolas, o si sencillamente dispones de un poco de tiempo y quieres aprender y colaborar en conservar este rincón verde del barrio, participa en este taller.

Queremos formar un grupo de cuidadoras y cuidadores, vecinos y vecinas, del Jardín de Artium para entre todas y todos buscar soluciones sostenibles para el mismo, crear un vivero y ver y analizar sus progresos para mejorarlo día a día. Y además, veremos cómo conectan el patrimonio natural y el artístico.

**Sábado 8 de junio**

**De 11:30 h a 13:00 h**

Jardín de Artium

**Acceso gratuito**

**Información y reservas: 945 20 90 20**

# 9

igandea  
domingo

- **Bisita gidatua** – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* eta Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado* – 12:30ean – gaztelaniaz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan
  - Visita guiada** – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* y Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado* – 12:30 h – en castellano
- Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



# 10

astelehena  
lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**

11

astearta  
martes

- **Bisita gidatua** – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* – 18:30ean – euskaraz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan
- Visita guiada** – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* – 18:30 h – en euskera  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 13

osteguna

jueves

# 14

ostirala  
viernes

# 15

larunbata

sábado

- **Bisita gidatua – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado***  
12:30ean – gaztelaniaz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado***  
12:30 h – en castellano  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# PROKLAMA

## 13. PROKLAMA

### Mintegia: Udaburuko topaketak

Artiumen, 2019ko ekainaren 17tik 21era

#### GORPUTZ LEIZETSUARENTZAKO GIMNASIAK Askotariko hautemate-egoeretan trebatzeko gunea

*Begiei jaregiten uztea (gorputzari),  
ekainaren 17an*, Plaza aretoan,  
11:00etatik 14:00etara

*Jatea, irakurtzea, xuxurlatzea,  
ekainaren 18an*, Plaza aretoan,  
13:30etik 16:30era

*Esukatzea, lantegia Eduardo Williams-ekin,  
ekainaren 19an*, Plaza aretoan,  
16:30etik 22:00etara

*Irudiak su hartzea,  
ekainaren 20an*, Ekialde-Goikoa aretoan,  
21:00etatik 24:00etara

**LANTEGIA: PICAROT-AREN KARTAK**  
**Irakurri, interpretatu, elukubratu eta**  
**estalitako irudiak ezagutarazteko ibilaldia**  
**Ekainaren 17tik 20ra**, Plaza, Ekialde-Goikoa,  
Atari eta Emanaldi aretoetan 16:30etik 20:30era

## PROKLAMA nº 13

### Seminario: Encuentros de solsticio

Artium, del 17 al 21 de junio del 2019

#### GIMNASIAS PARA CUERPO CAVERNOSO Espacio para ejercitar estados diversos de percepción

*Dejar caer los ojos al cuerpo,  
17 de junio*, sala Plaza,  
de 11:00 h a 14:00 h

*Comer, leer, susurrar,  
18 de junio*, sala Plaza,  
de 13:30 h a 16:30 h

*Zorrear, taller con Eduardo Williams,  
19 de junio*, sala Plaza,  
de 16:30 h a 22:00 h

*Arder la imagen,  
20 de junio*, sala Este Alta,  
de 21:00 h a 24:00 h

**TALLER: LAS CARTAS DEL PICAROT**  
**Recorrido de lectura, interpretación, eluc-**  
**bración y revelación de imágenes veladas**  
**del 17 al 20 de junio**, sala Plaza, sala Este  
Alta, Antesala, Auditorio, de 16:30 h a 20:30 h



# PROKLAMA

## UDABURUA ZEHARKATZEA

**Artiumetik Azalara oinez joan eta izarren pean lo egitea**

**Ekainaren 21ean**; irteera, Plaza aretotik, 14:00etan. Aurretik, *Oroi. Queda mucho pasado por delante* erakusketaren bisita, 12:00etan

## ALDI BEREAN

*Parsi* (Eduardo Williams, Mariano Blatt, 2018), bideo-instalazioa,

**ekainaren 18an eta 19an**,

17:00etatik 21:00etara

**ekainaren 21ean**, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 21:00etara

*Black Pond* (Jessica Sarah Rinland, 2018), proiektzioa, **ekainaren 18an**, Emanaldi aretoan, 18:00etatik 19:30era

*MASA* (Isaak Erdoiza, 2018), dantza, **ekainaren 20an**, Ekialde-Goikoa aretoan, 21:00etatik 24:00etara

*Udaburuko topaketak* mintegirako **argibideak eta izen-ematea**: [proklamar@gmail.com](mailto:proklamar@gmail.com)

Toki mugatua. Izena emateko epea ekainaren 15era arte zabalik

*Picarot-en kartak* lantegia egin nahi duten pertsonen *Gorputz leizetsuarentzako gimnasiak*-en saioetan parte hartu behar dute.

Aldi bereko jarduerak guztiak doakoak dira eta ez dago izena eman beharrik.

Proklama Artiumen eta AZALAREN arteko lankidetzeta-programa da

## ATRAVESAR EL SOLSTICIO

**Caminata a pie de Artium a Azala y dormir a la intemperie**

**21 de junio**, salida desde sala Plaza, a las 14:00 h precedido de una visita a la exposición *Oroi. Queda mucho pasado por delante*, a las 12:00 h

## EN PARALELO

*Parsi* (Eduardo Williams, Mariano Blatt, 2018), videoinstalación,

**18 y 19 de junio**,

de 17:00 h a 21:00 h

**21 de junio**, de 11:00 h a 14:00 h y de 17:00 h a 21:00 h

*Black Pond* (Jessica Sarah Rinland, 2018), proyección, **18 de junio**, Auditorio, de 18:00 h a 19:30 h

*MASA* (Isaak Erdoiza, 2018), danza, **20 de junio**, sala Este Alta, de 21:00 h a 24:00 h

**Información e inscripciones** al Seminario *Encuentros de solsticio*: [proklamar@gmail.com](mailto:proklamar@gmail.com)

Plazas limitadas. Plazo de inscripción abierto hasta el 15 de junio

Las personas que deseen realizar el taller *Las cartas del Picarot* han de participar en las sesiones de *Gimnasias para cuerpo cavernoso*.

Todas las actividades paralelas son de acceso libre, no necesitan inscripción.

Proklama es un programa de colaboración entre Artium y AZALA

# 17

astelehena

lunes

● 13. PROKLAMA

Gorputz leizetsuarentzako gimnasiak: *Begiei jaregiten uztea (gorputzari)*

Lantegia: Picarot-aren kartak

PROKLAMA nº 13

Gimnasias para cuerpo cavernoso: *Dejar caer los ojos al cuerpo*

Taller: Las cartas del Picarot

● 13. PROKLAMA

Gorputz leizetsuarentzako gimnasiak: *Jatea, irakurtzea, xuxurlatzea*

Lantegia: Picarot-aren kartak

Aldi berean

*Parsi*, bideo-instalazioa

*Black Pond*, proiektzioa

PROKLAMA nº 13

Gimnasias para cuerpo cavernoso: *Comer, leer, susurrar*

Taller: Las cartas del Picarot

En paralelo

*Parsi*, videoinstalación

*Black Pond*, proyección

# 19

asteazkena  
miércoles

- **Bisita gidatua** – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

18:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

18:30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

- **13. PROKLAMA**

Gorputz leizetsuarentzako gimnasiak: *Eskukatzea*

Lantegia: Picarot-aren kartak

Aldi berean

*Parsi*, bideo-instalazioa

**PROKLAMA n° 13**

Gimnasias para cuerpo cavernoso: *Zorrear*

Taller: Las cartas del Picarot

En paralelo

*Parsi*, videoinstalación

● 13. PROKLAMA

Gorputz leizetsuarentzako gimnasiak: *Irudiak su hartzea*

Lantegia: Picarot-aren kartak

Aldi berean

MASA, dantza

PROKLAMA nº 13

Gimnasias para cuerpo cavernoso: *Arder la imagen*

Taller: Las cartas del Picarot

En paralelo

MASA, danza

# 21

ostirala  
viernes

● 13. PROKLAMA

**Udaburua zeharkatzea**

**Aldi berean**

*Parsi*, bideo-instalazioa

**PROKLAMA nº 13**

**Atravesar el solsticio**

**En paralelo**

*Parsi*, videoinstalación

22

larunbata  
sábado

# 23

igandea  
domingo

- **Bisita gidatua** – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* – 12:30ean – gaztelaniaz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan
  - Visita guiada** – Juan Carlos Meana. *Nos[yo]otros* – 12:30 h – en castellano
- Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



24

astelehena  
lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**

# 25

astearta  
martes

● **cinémArtium**

19:00etan – *Primaire*, Hélène Angel, 2016 – 19:00 h



# cinémArtium

## Zinema frantsesa ikusteko eta zinemari buruz frantsesez aritzeko lekua

Bilboko Institutu Frantsesarekin elkarlanean, hilean behin, hitzordu bat proposatzen du Artiumek, hilaren azken asteartean, frantsesezko pelikulak jatorrizko hizkuntzan ikusi eta, ondoren, ikusitakoari buruz solasean aritzeko, hori ere frantsesez, jakina.

### *Primaire*

Hélène Angel, Frantzia, 2016

### **Ekainaren 25ean, asteartea**

Emanaldi-aretoan, 19:00etan  
Doako jarduera

Argibideak: 945 20 90 20

## Un espacio para ver cine francés y para hablar de cine en francés

Con la colaboración del Instituto Francés de Bilbao, Artium propone una cita mensual, el último martes del mes, para ver cine francés en V.O. y para compartir, también en francés, ideas, impresiones y opiniones, después de haber visto la película.

### *Primaire*

Hélène Angel, Francia, 2016

### **Martes 25 de junio**

Auditorio, 19:00 h  
Acceso gratuito

Información: 945 20 90 20

# 26

asteazkena  
miércoles

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

- **Bisita gidatua – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado***  
18:30ean – euskaraz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada – Javier Hernández de Landazabal. *De lo perdido y lo recuperado***  
18:30 h – en euskera  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

27

osteguna

jueves

# 28

ostirala  
viernes

- **Bisita gidatua – 5 zentzumenen lorategira – 18:30ean**  
bi hizkuntzatan: euskaraz eta gaztelaniaz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan
  - Visita guiada – El jardín de los 5 sentidos – 18:30 h**  
bilingüe: euskera/castellano
- Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



# 30

igandea  
domingo

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

- **Bisita gidatua** – *Queda mucho pasado por delante. ORO!*

12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – *Queda mucho pasado por delante. ORO!*

12:30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo





## **HILEKO PROPOSAMENA Liburutegian**

### **Arkitekturari buruzko aldizkariak**

Hil honetan arkitekturari buruzko aldizkari sorta zabal bat izango duzu eskura, eta nazioartean garatzen ari diren proiektuen egungo egoera ezagutu ahal izango duzu.

Proposamen honetan gehiago sakontzeko bisitan etortzera gonbidatu nahi zaitugu.

**Zatoz eta goza ezazu  
irakurtzen!**

## **LA PROPUESTA DEL MES en la Biblioteca**

### **Revistas sobre arquitectura**

Este mes podrás disfrutar de una amplia selección de revistas sobre arquitectura, y conocer la actualidad sobre los diferentes proyectos que se están desarrollando a nivel internacional.

Con el fin de ahondar y conocer más sobre esta propuesta te invitamos a que nos visites.

**¡Ven y disfruta  
de su lectura!**

oharrak / notas







## Nola ikusten du auzoa gazte jendeak?

**12-21 urte bitartekoa bazara, agian proiektu hau interesatuko zaizu**

Anglo-Vasco auzoan argazkiak egiteko deialdia. Argazki horietako sail bat «auzoaren postal» bihurtuko da eta irabazle bakoitzari garaile ateratako postal sorta bat emango zaio.

Auzoaren askotariko ikuspegiak jaso nahi dira: begirada intimoak, sozialak, politikoak edota, besterik gabe, begirada dokumentalak, guztiak behaketan oinarrituta eta gazteen ikuspegitik.

Aurki izango duzu informazio osoa [www.artium.org](http://www.artium.org) gunean eta 945 20 90 20 telefonoan

## ¿Cómo ve el barrio la gente joven?

**Si tienes entre 12 y 21 años este proyecto te puede interesar**

Convocatoria para fotografiar el barrio Anglo-Vasco. Una selección de estas fotografías se convertirá en «postales del barrio». Se entregará a los ganadores unos packs de las postales ganadoras.

Se pretende tener diferentes perspectivas del barrio, desde miradas íntimas, miradas sociales, miradas políticas o simplemente documentales, todas ellas basadas en la observación del mismo desde una mirada joven.

Pronto podrás ver toda la información en [www.artium.org](http://www.artium.org) y en el teléfono 945 20 90 20



## BABESLE SORTZAILEA / PATRONO FUNDADOR



## ERAKUNDE BABESLEAK / PATRONOS INSTITUCIONALES



## BABESLE PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS



## ENPRESA BABESLEAK / EMPRESAS BENEFACTORAS



## ERAKUNDE LANKIDEAK / ENTIDADES COLABORADORAS

Asociación de Propietarios Urbanos de Álava. Berria. Cadena Cope.  
Cámara de Comercio e Industria de Álava. Centro de Cálculo de Álava. Deusto Sistemas.  
El Mundo del País Vasco. La Fundación San Prudencio. Fundación Banco Santander. Giroa. Guiraba.  
Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Álava. Mondragón. Mondragón Lingua.  
Neumáticos Michelin. Onda Cero. Onda Vasca. Radio Vitoria. SEA Empresarios Alaveses.  
Tubacex. Xabide, gestión cultural y comunicación.





## EZERTXO ERE EZ HUTS EGIN!

## ¡NO TE PIERDAS NI UN DETALLE!

### Artiumen informazio-buletina

Artiumen jarduera-programaren berri zehatza izan nahi duzu?

Museoko erakusketen inaugurazioetara etorri nahi duzu?

Ezer galdu nahi ez baduzu eta informazio osoa zure posta elektronikoa erositaz jaso nahi baduzu **egin zaitetz gure hamabosteroko buletinaren harpide**. Museoko berritasun eta jarduera guztien berri izango duzu.

Erakusketa berriei buruzko informazioa eta haien inauguraziora etortzeko gonbidapena ere jasoko dituzu.

Harpidetu zaitetz [www.artium.org](http://www.artium.org) gunean, edota zure gailu mugikorrarekin ondoko QR kodea erabiliz

### Boletín informativo Artium

¿Quieres estar puntualmente informado del programa de actividades de Artium?

¿Quieres asistir a la inauguración de las nuevas exposiciones del Museo?

Para no perderte nada y recibir toda la información cómodamente en tu correo electrónico, **suscríbete a nuestro boletín quincenal**, con todas las novedades y actividades del Museo.

Además, recibirás aviso sobre las nuevas exposiciones y una invitación para asistir a su apertura.

Suscríbete en [www.artium.org](http://www.artium.org) o utiliza este código QR con tu dispositivo móvil





# ORDUTEGIAK HORARIOS

## ZENTRO-MUSEOAREN ORDUTEGIA      HORARIO DEL CENTRO-MUSEO

Asteartetik ostiralera 11:00 - 14:00	De martes a viernes / 17:00 - 20:00
Larunbatak eta igandeak 11:00 - 20:00	Sábados y domingos
Jaiegun ez diren astelehenak - itxita	Lunes no festivos - cerrado

## LIBURUTEGIAREN ORDUTEGIA      HORARIO DE BIBLIOTECA

Astelehenetik ostiralera 11:00 - 14:00	De lunes a viernes / 16:00 - 19:30
Larunbatak 10:00 - 14:00	Sábados

## DENDA      TIENDA

Asteazken, larunbat, igande eta jaiegunak 11:00 - 14:00	Miércoles, sábados, domingos y festivos / 17:00 - 20:00
Gainerako egunak: itxita	Otros días: cerrado
Sarrera doan. Eskaileretan behera joanda	Entrada libre. Acceso bajando las escaleras

## TARIFAK TARIFAS

- **Tarifa arrunta:** 5 €
- **14 urtez azpikoak:** doan
- **Ikasleak, erretirodunak, 65 urtez gorakoak eta langabetuak:** *Zuk nahi duzuna* tarifa
- **Asteazkena eta hileko azken asteburua:** *Zuk nahi duzuna* tarifa
- **Artea eta Gastronomía tarifa:** 7 € (*Zuk nahi duzuna* dagokienak: 4 €)
- **Urteko txartela:** 8 € (Urtebetez erakusketak nahi adina aldiz ikusteko)
- **Tarifa general:** 5 €
- **Menores de 14 años:** acceso gratuito
- **Estudiantes, pensionistas, mayores de 65 años y personas en desempleo:** Tarifa *Tú decides*
- **Miércoles y último fin de semana del mes:** Tarifa *Tú decides*
- **Tarifa Arte y Gastronomía:** 7 € (4 € para el colectivo *Tú decides*)
- **Bono anual:** 8 € (Durante 1 año, acceso ilimitado a las exposiciones)

\* *Zuk nahi duzuna* tarifa: Zure esku dago ordaintzen duzun eta zenbat. Museotik 2 euro ematea proposatzen dizugu. Gogoan izan zure ekarpena oso garrantzitsua dela Museoa mantentzeko eta programak eta jarduerak aurrera eramateko.

\* Tarifa *Tú decides*: Tú decides si pagas y cuánto. Desde el Museo te proponemos aportar 2 euros. Recuerda que tu aportación es muy importante para el sostenimiento del Museo y para la realización de sus programas y actividades.

